



Kanton Bern  
Canton de Berne

**hallo-bern.ch**  
**salut-berne.ch**

## **Pareja e hijos**

Pareja

Derechos y deberes de los padres

Ser padres

Cuidados infantiles

Reagrupación familiar

Conflictos

**hallo-bern.ch**

Información para empezar con buen pie en el nuevo domicilio

Pareja e hijos

# Pareja

En Suiza se aceptan varias formas de convivencia. Para casarse hay que tener al menos 18 años. Los dos cónyuges (marido y mujer) tienen los mismos derechos legales.

## Convivencia

En las últimas décadas han cambiado mucho las formas de convivencia en Suiza. Es muy frecuente que las parejas vivan juntas sin casarse (concubinato, Konkubinats) y que también tengan hijos en común. No existe una distribución fija de los papeles de la pareja (hombre/mujer). También se aceptan las parejas del mismo sexo, que son legalmente reconocidas.

## Matrimonio / Pareja de hecho registrada

En Suiza hay que tener al menos 18 años para poder casarse. Quien quiera casarse debe inscribirse en el correspondiente Registro Civil regional del municipio de residencia y hacer una solicitud. El Registro Civil iniciará entonces un proceso de preparación al matrimonio, durante el cual se comprueba si la pareja puede casarse. Tras esta preparación, el matrimonio debe celebrarse en el plazo de 3 meses. El correspondiente Registro Civil informa más detalladamente sobre el proceso y la necesaria documentación. Si una de las personas vive todavía en el extranjero se puede hacer una solicitud de entrada de esa persona en Suiza para preparar la boda. Las parejas del mismo sexo pueden inscribirse oficialmente como parejas de hecho hasta el 30 de junio de 2022, lo que les concede derechos y obligaciones similares a los de un matrimonio. Desde el 1 de julio de 2022, las parejas del mismo sexo también pueden contraer matrimonio. Una unión registrada que se haya celebrado con anterioridad puede convertirse en matrimonio.

## Derechos y obligaciones

Los cónyuges (marido y mujer) tienen ante la ley los mismos derechos y las mismas obligaciones dentro del matrimonio. Los dos deben casarse por su propia voluntad. Si las autoridades se enteran de que alguien ha sido forzado a casarse (Zwangsheirat/Mariage forcé), pueden declarar el matrimonio no válido y condenar penalmente a los que han ejercido presión. Quien se sienta obligado a casarse o seguir casado debería buscar ayuda. Se puede recurrir a las oficinas de ayuda a las víctimas o a la oficina especializada en la lucha contra matrimonios forzados (0800 800 007).



## Planificación familiar

En el cantón de Argovia Berna hay oficinas especiales de asesoramiento sobre planificación familiar, embarazo y sexualidad en varias regiones. Estas oficinas informan confidencialmente sobre métodos anticonceptivos, problemas sexuales, embarazos no deseados o enfermedades venéreas (de transmisión sexual). También asesoran a las personas que esperan un hijo y a las que ya tienen hijos.

## Divorcio

El divorcio (Scheidung / divorce) puede ser solicitado por los dos cónyuges (marido y mujer) o también por uno solo de ellos. Responsables de asuntos de divorcio son los juzgados regionales. También los matrimonios contraídos en el extranjero pueden ser disueltos conforme a la legislación suiza. Para ello hay que tener la vida organizada en Suiza y residir al menos durante un año en nuestro país. Un divorcio puede tener repercusiones sobre el estatus del permiso de residencia o sobre un proceso de naturalización ya en marcha. Si los extranjeros pueden quedarse en Suiza después del divorcio depende de varios factores. En el caso de víctimas de violencia de género rigen reglas especiales. Para informarse sobre el divorcio uno se puede dirigir a una Oficina de Asesoramiento sobre Asuntos Matrimoniales y Familiares o a una Oficina de Asesoramiento Jurídico.

## Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)

[www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/pareja](http://www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/pareja)



## Derechos y deberes de los padres

Quien tenga un hijo/una hija deberá notificar inmediatamente el nacimiento en una Oficina del Registro Civil. Mientras en el caso de los padres que están casados la custodia está automáticamente regulada, los padres no casados deben ocuparse personalmente del asunto.

### Notificación del nacimiento

El nacimiento de cada niño(a) debe inscribirse en un Registro Civil regional (Regionales Zivilstandsamt). Atención: Qué Registro Civil es competente depende del lugar de nacimiento, no del municipio de residencia de los padres. Si el nacimiento se produce en un hospital, es el propio hospital el que generalmente envía los documentos al Registro Civil correspondiente. Si el nacimiento no tiene lugar en un hospital (sino por ejemplo en casa), los propios padres tienen que inscribir el nacimiento en el plazo de 3 días. El correspondiente Registro Civil informa sobre los documentos necesarios. Los niños nacidos en Suiza no reciben automáticamente la nacionalidad suiza.

### Reconocimiento de paternidad

Cuando una pareja casada tiene un hijo/una hija, se inscribe automáticamente al marido como padre. Si el marido tiene dudas sobre si es el padre, puede impugnar la paternidad ante los tribunales. Si los padres no están casados, el padre del niño/de la niña no es automáticamente inscrito como padre, pero puede reconocerlo(a) antes o después del nacimiento en el Registro Civil competente para su municipio de residencia (Kindeserkennung / Reconnaissance d'enfant). Si el padre se niega a reconocer a su hijo(a), la madre puede pedir a los tribunales el reconocimiento de paternidad.



## **Patria potestad (custodia paterna/materna)**

Los padres tienen el derecho y la obligación de velar por el bien de sus hijos (patria potestad/custodia paterna/materna/Elterliche Sorge/Autorité parentale). Parte de esta custodia es por ejemplo la educación o el mantenimiento financiero. Los padres representan legalmente a sus hijos hasta que éstos tienen 18 años. Si los padres están casados reciben automáticamente los mismos derechos y las mismas obligaciones frente al hijo/la hija. Si no están casados, primero tiene que reconocer el padre a su hijo(a). Después, los padres pueden hacer voluntariamente una declaración por escrito relativa a la custodia paterna/materna compartida (gemeinsame elterliche Sorge). Esto se hace junto con el reconocimiento del hijo/de la hija en la Oficina del Registro Civil regional o después ante las autoridades tutelares de menores y adultos (KESB/APEA) en el Juzgado de Familia del distrito. Si los padres no casados no llegan a un acuerdo sobre la custodia, serán las autoridades tutelares de menores y adultos quienes decidirán. Quien tenga dudas o necesite apoyo puede dirigirse a una de las Oficinas de Asesoramiento de Educación o a las Oficinas de Asesoramiento Matrimonial y para Familias.

## **Mantenimiento**

Aunque los padres estén separados, los dos siguen siendo responsables de sus hijos (mantenimiento, Unterhalt/Entretien). Por eso, deberían acordar conjuntamente las particularidades del mantenimiento económico de sus hijos y su cuidado. El padre y la madre se repartirán los costes de mantenimiento. Si el padre o la madre tiene que pagar y cuánto depende de su situación financiera y de cuánto se ocupa del cuidado de los hijos. Si no se llega a un acuerdo, se puede llevar el caso ante los tribunales. En caso de una separación judicial o un divorcio será el Juzgado quien decida la cuantía de las contribuciones de manutención. Si el padre o la madre obligado(a) a pagar no lo hace, se puede pedir apoyo en el municipio de residencia (Inkassohilfe / aide au recouvrement). Éste ayuda a exigir el pago acordado y/o adelanta las contribuciones de mantenimiento cuando se tiene derecho a percibir las (Alimentenbevorschussung / Avance des contributions d'entretien).

## **Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)**

[www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/derechos-y-deberes-de-los-padres](http://www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/derechos-y-deberes-de-los-padres)



## Ser padres

Educar a un hijo/una hija es una tarea muy compleja. Muchos padres se preguntan a veces qué es lo mejor para sus hijos. El intercambio de opiniones con otros padres puede ser muy valioso. Además, hay diversas oficinas de asesoramiento que pueden ayudar.

### Puntos de encuentro

Existe una amplia oferta para madres y padres que quieren intercambiar ideas y experiencias con otros padres o participar con sus hijos en diversas actividades. Algunas ofertas están especialmente orientadas a favorecer el contacto entre padres suizos y extranjeros.

Hay muchos programas para niños pequeños, donde también los padres pueden entrar en contacto entre ellos.

La gimnasia para padres e hijos (MuKi-/VaKi-/ElKi-Turnen) ofrece juegos, diversión y movimiento para padres con sus niños pequeños. La mayoría de los municipios ofrecen estos cursos de gimnasia.

En centros de familia (Familienzentrum) se organizan diversos actos para padres e hijos.

En los puntos de encuentro gratuitos de las oficinas de asesoramiento para madres y padres podrán conocer a otros padres, socializar, y utilizar las salas para dar el pecho, relajarse, leer y jugar. Las bibliotecas disponen de ofertas para niños pequeños y algo más mayores y sus padres.

En cualquier caso vale la pena informarse en el municipio de residencia sobre las diversas ofertas en la región.

### Formación para padres

En el cantón de Berna los padres pueden asistir a cursos sobre una gran variedad de temas. Hay cursos específicamente orientados a las necesidades de los migrantes. Así, por ejemplo, hay cursos sobre el sistema escolar suizo. Algunos cursos se ofrecen también en otros idiomas extranjeros. El portal para familias del cantón, así como las escuelas o el municipio de residencia informan sobre las ofertas. También hay varios programas con ofertas de cursos de preparación y apoyo sobre el tema del nacimiento.

En las sesiones gratuitas de asesoramiento en grupo que ofrece la oficina de asesoramiento para madres y padres, podrá cambiar impresiones sobre problemas familiares actuales, recibir valiosas sugerencias de expertos y crear nuevos contactos en su región.



## **Asesoramiento sobre educación**

Quien tenga preguntas sobre la educación de los hijos puede dirigirse a varias oficinas de asesoramiento. En todas las regiones hay oficinas de asesoramiento sobre educación, que ofrecen, por encargo del cantón, asesoramiento gratuito para familias con hijos. Además, las oficinas de asesoramiento para madres y padres (Mütter- und Väterberatung) ofrecen en varios municipios ayuda, también sobre cuestiones relacionadas con el cuidado de bebés.. En el Teléfono de Emergencia para Padres varios expertos asesoran a los padres por teléfono o por correo electrónico (teléfono 0848 35 45 55 (tarifa de red fija), [www.elternnotruf.ch](http://www.elternnotruf.ch)).

## **Oficinas de asesoramiento para madres y padres**

Las oficinas de asesoramiento para madres y padres ofrecen asesoramiento gratuito sobre alimentación, cuidados, desarrollo y crianza de niños entre 0 y 5 años. El asesoramiento puede realizarse en un centro asesoramiento, por teléfono o también online. Póngase en contacto con nosotros también si tiene alguna barrera lingüística. ¡Encontraremos la solución! Información sobre servicios de asesoramiento a madres y padres en 16 idiomas. Información e inscripción: 031 552

## **Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)**

[www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/ser-padres](http://www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/ser-padres)



## Cuidados infantiles

Para que los padres y las madres puedan seguir trabajando tras el nacimiento de un hijo/de una hija, el cantón de Berna apoya programas de cuidados infantiles. Hay varias ofertas, por ejemplo guarderías infantiles, padres de día o escuelas con comedor y cuidados extra escolares. La mayoría de estos servicios no son gratuitos. Quien reciba bonos de apoyo para cuidados infantiles (Betreuungsgutscheine / bons de garde) deberá no obstante pagar menos.

### Guarderías

En las guarderías (Kindertagesstätten | garderies) se cuida a los niños durante todo el día. La mayoría de las ofertas está pensada para niños desde los 3 meses hasta la edad escolar. Pero también algunas guarderías ofrecen cuidados para niños en edad escolar (antes y después de la escuela y a mediodía). Y como las listas de espera suelen ser largas, los padres tienen que inscribir a sus hijos muy pronto. Los gastos varían de una a otra guardería. Muchos municipios pagan a los padres residentes parte de los costes, dándoles bonos para cuidados infantiles, pero hay que demostrar que se necesita tal ayuda. Las guarderías o el municipio de residencia informan sobre las modalidades de inscripción y los costes.

### Grupos de juego

Muchos niños asisten antes de la escuela obligatoria a un grupo de juego (Spielgruppe | Groupe de jeu), donde los menores de 3 años aproximadamente se encuentran y juegan, hacen trabajos manuales todos juntos, etc. sin sus padres pero bajo la supervisión de una persona cualificada. La asistencia a un grupo de juego es voluntaria, pero sobre todo para niños que no hablan alemán en casa, estos grupos son una buena oportunidad de entrar en contacto con la lengua alemana, al facilitarles la escolarización. Los costes varían según el grupo y en parte están subvencionados por el municipio de residencia. Hay grupos de juego en muchos municipios. El municipio de residencia proporciona más información al respecto.



## **Cuidados extraescolares / comedores escolares**

Ciertas escuelas ofrecen programas extraescolares de cuidado infantil. Estas ofertas dependen del número de inscripciones. Por ejemplo en las que disponen de cuidados extraescolares y comedores escolares supervisados (Tagesstruktur | accueil parascolaire) los alumnos pueden quedarse en la escuela a mediodía y comer allí. Después de la escuela pueden hacer los deberes y son supervisados por personal cualificado. Antes de empezar las clases, pueden comer algo, jugar o leer. Estos servicios deben ser pagados por los padres y las tarifas dependen a menudo de los ingresos de los padres. Los niños pueden utilizar estos servicios uno o varios días a la semana.

## **Familias anfitrionas**

Las familias anfitrionas (Tagesfamilien) son familias que acogen en su casa a niños durante ciertas horas del día (por lo general durante todo el día). Los padres que trabajan se inclinan muy a menudo por esta forma de cuidados infantiles. Hay agencias de contratación de familias anfitrionas que pueden ayudar a encontrar la adecuada e informan sobre las tarifas habituales.

## **Niñeros/niñeras / Situaciones de emergencia**

En Suiza es muy frecuente que también los jóvenes trabajen por las tardes o durante el fin de semana como niñeros/niñeras. La Cruz Roja Suiza (SRK | CRS) de Berna dispone de una lista de agencias de contratación de niñeros/niñeras que han hecho un curso especial. Es habitual pagar a los jóvenes por este servicio. En casos de emergencia imprevistos, la Cruz Roja Suiza (SRK | CRS) de Berna ofrece asimismo cuidados infantiles de emergencia, por ejemplo si el padre o la madre tiene que ingresar en el hospital y nadie más puede ocuparse de los niños. Estos cuidados NO son gratuitos, pero algunos seguros de enfermedad asumen los gastos.

## **Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)**

[www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/cuidados-infantiles](http://www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/cuidados-infantiles)



## Reagrupación familiar

Los familiares de personas que viven en Suiza pueden, en ciertos casos, mudarse asimismo a Suiza. Si parientes o conocidos de estas personas quieren venir de visita, tienen que solicitar un visado de visita (según el país del que procedan).

### Reagrupación familiar

Básicamente es posible que también los familiares directos o los cónyuges (esposo o esposa) de personas residentes en Suiza se muden aquí (Reagrupación familiar, Familiennachzug | Regroupement familial). Para qué familiares se puede hacer una solicitud depende de la nacionalidad y del tipo de permiso del/de la solicitante. También personas temporalmente acogidas (permiso F) pueden en ciertos casos solicitar y recibir un permiso de reagrupación familiar. Es aconsejable aclarar a tiempo con un experto los requisitos para la reagrupación familiar. La Oficina de Servicios al Ciudadano (ABEV | OPOP), el ayuntamiento del lugar de residencia o las Oficinas de Integración dan información al respecto. Las solicitudes para la reagrupación familiar deben dirigirse al Servicio de Migración. Los habitantes de las ciudades de Berna, Biel/Bienne y Thun deberán presentar la solicitud a las autoridades del censo municipal de población. Atención: la reagrupación familiar debe solicitarse en un plazo concreto (por lo general en el plazo de 1 a 5 años tras la entrada en el país del o de la solicitante, y es más breve en el caso de niños que en el de adultos (por ejemplo el esposo o la esposa).

### Preparación para el matrimonio

Quien viva en Suiza y quiera casarse con su pareja extranjera puede solicitar para él o ella un permiso de entrada para preparar el matrimonio (Vorbereitung der Heirat). Este permiso permite a la pareja viajar a Suiza antes de la boda y casarse aquí. El Servicio de Migración informa sobre la documentación necesaria y el proceso detallado.

### Visado de entrada

Para los habitantes de muchos países no es fácil recibir un visado de entrada en Suiza, por ejemplo para visitar a parientes aquí. Es posible que se exija una carta de invitación de personas residentes aquí y/o un aval económico (garantía) (Verpflichtungserklärung | Déclaration de prise en charge). La representación suiza en el extranjero decide sobre la solicitud e informa sobre la documentación necesaria y el proceso detallado. También la Oficina de Servicios al Ciudadano (ABEV | OPOP) proporciona información al respecto.



Kanton Bern  
Canton de Berne

**hallo-bern.ch**  
**salut-berne.ch**

## **Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)**

[www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/reagrupacion-familiar](http://www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/reagrupacion-familiar)

**hallo-bern.ch**

Información para empezar con buen pie en el nuevo domicilio

Pareja e hijos



## Conflictos

Varias oficinas de asesoramiento ayudan en caso de conflictos en la pareja o la familia. Está prohibida la violencia en la familia o entre marido y mujer.

### Conflictos de pareja

Cuando surgen conflictos en la pareja, el marido y la mujer pueden solicitar ayuda profesional (Eheberatung / consultation conjugale). Oficinas especiales de asesoramiento les ayudarán a encontrar soluciones. Los primeros encuentros son generalmente gratuitos o tienen un precio reducido. En cada región hay una oficina de asesoramiento responsable para estos temas.

### Conflictos familiares

En familias con hijos pueden producirse a veces situaciones difíciles que suponen una gran carga para los padres y los hijos. En todo caso es aconsejable que los padres busquen ayuda cuando ya no sepan qué hacer. En las Oficinas de Asesoramiento para Familias (Familienberatungsstellen / service de consultation familiale) se puede recibir asesoramiento personalizado. En el Teléfono de Emergencia para Padres (Elternnotruf) varios especialistas asesoran por teléfono o por correo electrónico a los padres que tienen preguntas relativas a la educación o se preocupan por sus hijos (teléfono 0848 35 45 55 (tarifa de línea fija), [www.elternnotruf.ch](http://www.elternnotruf.ch)). Los niños y los jóvenes pueden dirigirse por teléfono, correo electrónico, SMS o chat al Teléfono de Emergencia para Niños y Jóvenes (Kindernotruf) (teléfono 147, gratuito, [www.147.ch](http://www.147.ch)).



## Violencia doméstica

La violencia familiar es un delito perseguible de oficio (oficial). Quien se comporta violentamente comete un delito, independientemente de la gravedad del acto de violencia, tanto si se ejerce contra la esposa, el esposo o los hijos. Las autoridades deben intervenir activamente por sí mismas si se enteran de que hay actos violentos dentro de una familia. Para las víctimas de la violencia hay ofertas de apoyo gratuitas y confidenciales. En viviendas especiales (Frauenhaus / Väterhaus / Maison d'accueil) tanto mujeres como hombres pueden refugiarse temporalmente con sus hijos. Los tres centros de acogida (viviendas especiales): en la región de Berna, en Biel/Bienne y Thun atienden llamadas las 24 horas del día (hotline appElle!: 031 533 03 03). Las asesoras y los asesores ayudan en situaciones de emergencia con asesoramiento confidencial y gratuito, y proporcionan protección y alojamiento. Los niños y los jóvenes pueden dirigirse al Teléfono de Emergencia para Niños y Jóvenes (Kindernotruf) (teléfono 147, gratuito, [www.147.ch](http://www.147.ch)). Quien se sienta amenazado por un familiar debería llamar a la policía (teléfono 117), que puede expulsar durante un largo periodo de su casa o su vivienda a la persona que comete actos violentos o amenaza con ellos.

## Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)

[www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/conflictos](http://www.hallo-bern.ch/es/pareja-e-hijos/conflictos)